RESMED

Mirage™ SoftGel

NASAL MASK

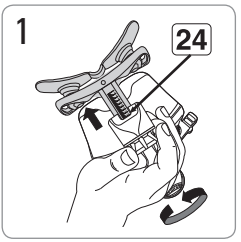
User Guide

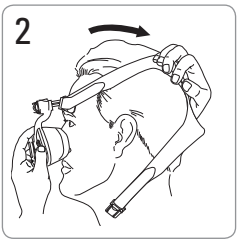
English • Français • Español • Português

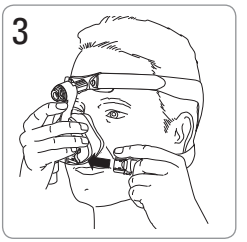
Mirage™ SoftGel

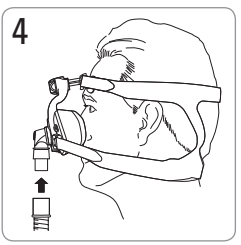
Rx Only

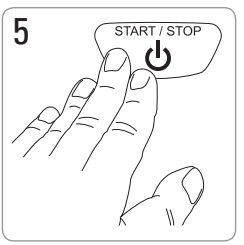
Fitting / Mise en place / Colocación / Colocação

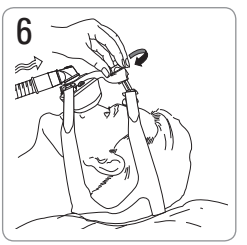




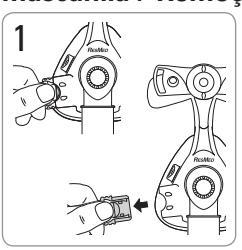


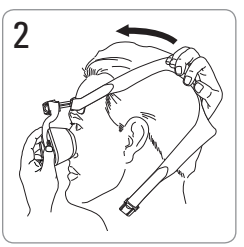




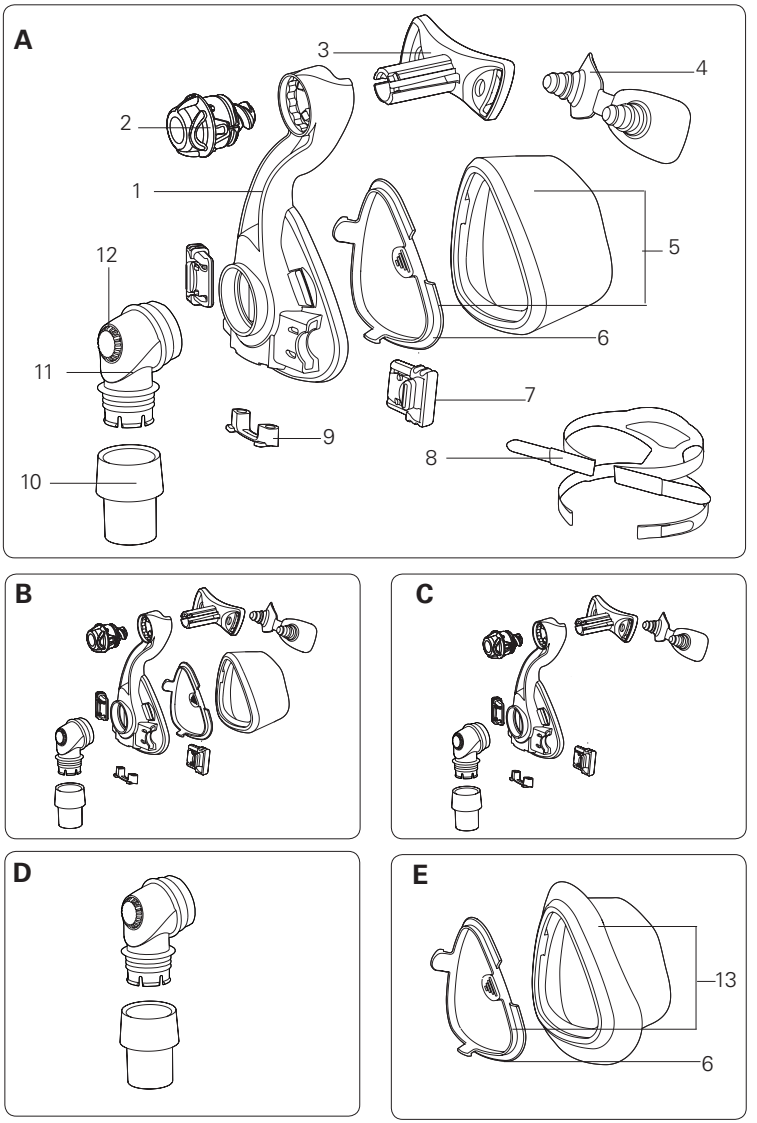


Removal / Enlèvement du masque / Para quitarse la mascarilla / Remoção





Mirage SoftGel



Mask components / Composants du masque / Piezas de la mascarilla / Componentes da máscara

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto	
1	Mask frame / Entourage rigide / Armazón de la mascarilla / Armação da máscara	60180 (St) 60193 (S)	
2	Dial / Molette de réglage / Disco / Botão giratório	61289	
3	Forehead support / Support frontal / Apoyo para la frente / Suporte para a testa	16393	
4	Forehead support pad / Tampon frontal / Almohadilla del apoyo para la frente / Almofada do suporte para a testa	60123 (1) 60124 (10)	
5	SoftGel Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha	61631 (S) 61632 (M)	61633 (L) 61634 (LW)
6	Cushion clip / Clip de la bulle / Broche de la almohadilla / Presilha da almofada	60176 (St) 60197 (S)	
7	Headgear clip / Clip d'attache du harnais / Broche del arnés / Presilha do arnês	16569 (2) 16734 (10)	
8	Headgear / Harnais / Arnés / Arnês	16118 (S) 16117 (M) 16119 (L)	
9	Ports cap / Bouchon d'entrées / Tapón de los puertos / Tampa das portas	16570 (2) 16571 (10)	
10	Swivel / Pièce pivotante / Pieza giratoria / Peça giratória	16565	
11	Elbow / Coude / Codo / Cotovelo	16387	
12	Vent / Orifice de ventilation / Ventilación / Respiradouro	-	
13	Activa LT Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha	60198 (S) 60177 (M)	60178 (L) 60179 (LW)

Item / Article / Artículo / Item	Description / Description / Descripción / Descrição	Part number / Code produit / Número de parte / Código do produto	
A	Complete system / Système complet / Sistema completo / Sistema completo	61600 (S) 61601 (M)	61602 (L) 61603 (LW)
B	Frame system / Entourage complet / Sistema de armazón / Sistema da armação	61626 (S) 61627 (M)	61628 (L) 61629 (LW)
C	Frame assembly / Ensemble entourage / Conjunto del armazón / Conjunto da armação	60175 (St) 60196 (S)	
D	Elbow assembly / Ensemble coude / Conjunto del codo / Conjunto do cotovelo	16399	
E	Activa LT Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha	60198 (S) 60177 (M)	60178 (L) 60179 (LW
Also available / Également disponible / También está disponible / Também disponível			
A + E	ConvertAble Pack	61604 (S) 61609 (M)	61615 (L) 61620 (LW)

S Small / Petit / Pequeña / Pequeno(a)

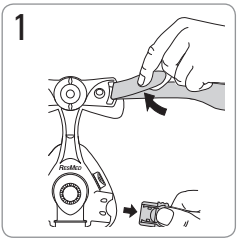
M Medium / Moyen / Mediana / Médio(a)

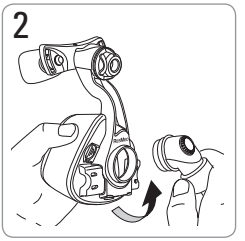
St Standard / Standard / Estándar / Standard

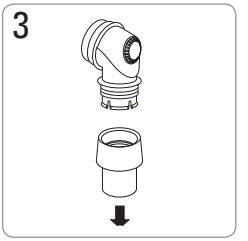
L Large / Grand / Grande / Grande

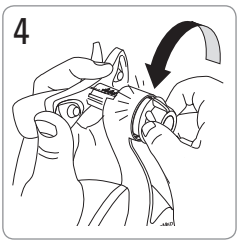
LW Large Wide / Grand et large / Grande-Largo (GL) / Grande-Ancho (GA)

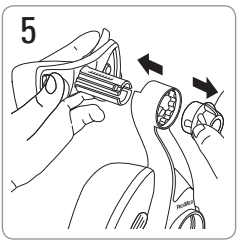
Disassembly / Démontage / Desmontaje / Desmontagem

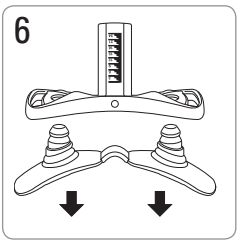


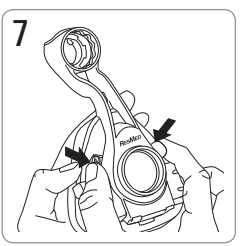


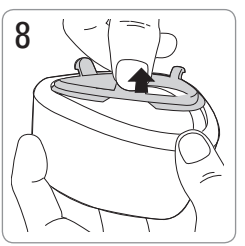


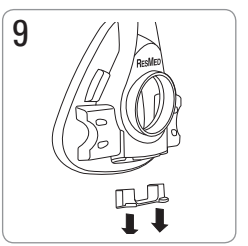




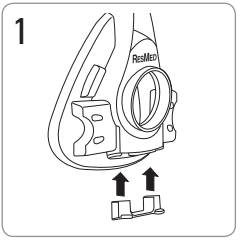


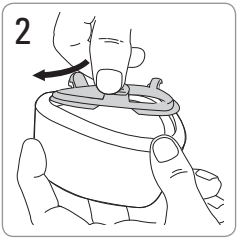


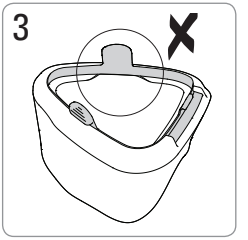


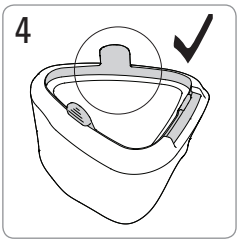


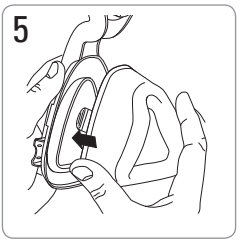
Reassembly / Remontage / Montaje / Remontagem

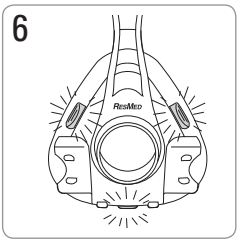


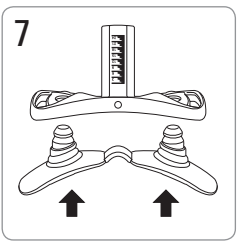


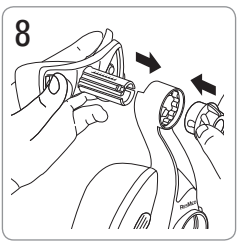


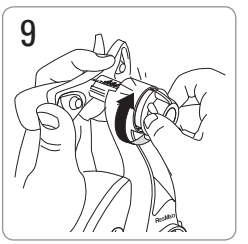


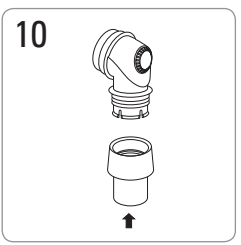


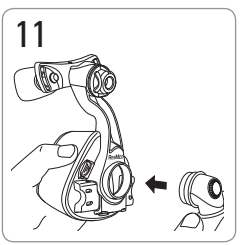


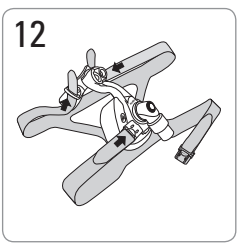












Mirage™ SoftGel

MASCARILLA NASAL

Gracias por elegir la Mirage SoftGel. La Mirage SoftGel es la primera de la serie ConvertAble™ de ResMed, que brinda la posibilidad de elegir entre dos almohadillas de gran desempeño (Mirage SoftGel y Mirage Activa LT), en un mismo armazón duradero.

Para obtener más información, consulte la sección relativa a la serie ConvertAble en el presente manual del usuario.

Uso indicado

La Mirage SoftGel canaliza el flujo de aire de forma no invasiva al paciente, a partir de un equipo de presión positiva en las vías respiratorias (PAP), como por ejemplo un sistema de presión positiva y continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La Mirage SoftGel:

- debe utilizarse en pacientes adultos (> 30 kg/66 lb) a los que se les ha indicado presión positiva en las vías respiratorias.
- está diseñada para que un único paciente pueda usarla en repetidas ocasiones en su domicilio o para reutilizarse en varios pacientes en hospitales o instituciones.

Utilización de la mascarilla

Cuando utilice la mascarilla con equipos CPAP o binivel de ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, consulte la sección Especificaciones técnicas del presente manual del usuario para ver qué opción seleccionar.

Para obtener una lista completa de los equipos compatibles con esta mascarilla, consulte la lista de compatibilidad entre mascarillas y equipos en la sección de **servicio y asistencia** que se halla dentro de la página de **productos** del sitio web www.resmed.com. Si no tiene acceso a internet, comuníquese con el representante de ResMed.

Nota: *Si experimenta sequedad o irritación en la nariz, le recomendamos utilizar un humidificador.*

⚠ ADVERTENCIA

- Los orificios de ventilación deben permanecer despejados.
- No deberá utilizarse la mascarilla a menos que el equipo CPAP o binivel esté encendido y funcionando correctamente.

- Si utiliza oxígeno suplementario, tome todas las precauciones correspondientes.
- El flujo de oxígeno debe apagarse cuando el equipo CPAP o binivel no esté funcionando, para evitar que el oxígeno no utilizado se acumule dentro del equipo, lo que constituiría un riesgo de incendio.
- A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará según la presión que se haya configurado, el ritmo respiratorio del paciente, la mascarilla, el punto de aplicación y el caudal de fuga.
- Las especificaciones técnicas de la mascarilla se brindan para que el médico compruebe que sean compatibles con el equipo CPAP o binivel. Si no se respetan las especificaciones, o si se utiliza la mascarilla con equipos incompatibles, puede que el sellado y la comodidad no sean eficaces, que no se logre el tratamiento deseado y que haya fugas o variaciones en el caudal de fuga que afecten el funcionamiento del equipo CPAP o binivel.
- Deje de utilizar esta mascarilla si presenta CUALQUIER reacción adversa a su utilización, y consulte a su médico o especialista del sueño.
- Utilizar una mascarilla puede provocar dolor en los dientes o muelas, en las encías o en la mandíbula, o agravar una afección dental ya existente. Si se presentan síntomas, consulte a su médico o dentista.
- Como ocurre con todas las mascarillas, es posible que usted vuelva a respirar parte del aire exhalado cuando la presión CPAP sea baja.
- Consulte el manual del equipo CPAP o binivel para obtener información acerca de la configuración y el funcionamiento.
- Quite todo del embalaje antes de utilizar la mascarilla.

Limpieza de la mascarilla en el domicilio

La mascarilla y el arnés sólo pueden lavarse a mano, frotándolos suavemente en agua caliente (aproximadamente 30 °C/86 °F), con un jabón suave. Hay que enjuagar bien todas las piezas con agua potable y dejarlas secar al aire, sin exponerlas a la luz solar directa.

Diariamente/después de cada uso:

- Para optimizar el sellado de la mascarilla, hay que eliminar la grasa facial de la almohadilla luego de utilizarla.
- Lave a mano las piezas de la mascarilla por separado (con exclusión del arnés).
- Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.

Semanalmente:

- Lave a mano el arnés. Se puede lavar sin desmontar.

⚠ ADVERTENCIA

- No utilice soluciones aromáticas ni aceites perfumados (como eucalipto o aceites esenciales), lejía, alcohol o productos de fuerte olor (p. ej.: cítricos) para limpiar ninguna de las piezas de la mascarilla. Los vapores residuales de estas soluciones pueden inhalarse si no se enjuaga por completo. También pueden dañar la mascarilla y causar grietas.

⚠ PRECAUCIÓN

- Si se advierte algún signo de deterioro visible en una pieza del sistema (como grietas, rajaduras, roturas, daños en la almohadilla que hagan que el gel quede expuesto, etc.), hay que desechar la pieza y sustituirla por una nueva.
- Evite conectar directamente productos de PVC flexible (p. ej. tubos de PVC) a cualquier pieza de la mascarilla. El PVC flexible contiene elementos que pueden afectar los materiales de la mascarilla, y pueden hacer que las piezas se agrieten o se rompan.

Reprocesamiento de la mascarilla de un paciente a otro

La mascarilla debe reprocesarse cuando pase de un paciente a otro.
Puede obtener instrucciones de limpieza, desinfección y esterilización en el sitio web de ResMed, www.resmed.com/masks/sterilization/americas.
Si no tiene acceso a Internet, comuníquese con el representante de ResMed.

Solución de problemas

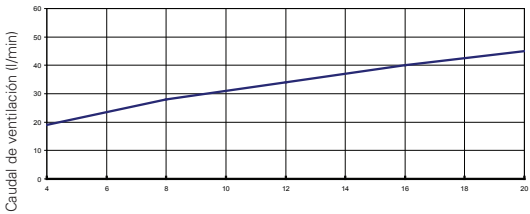
Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla es incómoda	
Las correas del arnés están muy tirantes.	Ajuste las correas de modo parejo. El apoyo para la frente "sujeta" la mascarilla y debe estar firmemente apoyado en la frente.
El ajuste es demasiado apretado.	Gire el disco hacia afuera.
La mascarilla es muy ruidosa	
El broche de la almohadilla no está correctamente insertado.	Retire la almohadilla del armazón y vuelva a insertarla comenzando por la parte superior. Verifique que el broche de la almohadilla esté correctamente insertado en ésta, y que la almohadilla esté correctamente abrochada al armazón. Si el problema persiste, hable con el médico.
El tapón de los puertos o el codo no está insertado correctamente.	Retire el tapón de los puertos o el codo de la mascarilla y vuelva a montarlos según las instrucciones.
Los orificios de ventilación están bloqueados o parcialmente bloqueados.	Si es necesario limpiar los orificios de ventilación, utilice un cepillo de cerdas blandas.
La mascarilla presenta fugas en torno al rostro	
La mascarilla no está colocada en la posición correcta.	Tire suavemente de la almohadilla alejándola de la cara para que se vuelva a inflar. Corrija la posición de la mascarilla conforme a las instrucciones.
El broche de la almohadilla no está correctamente insertado.	Retire la almohadilla del armazón y vuelva a insertarla comenzando por la parte superior. Verifique que el broche de la almohadilla esté correctamente insertado en ésta, y que la almohadilla esté correctamente abrochada al armazón. Si el problema persiste, hable con el médico.
Hay una fuga de aire en torno al caballete.	Gire el disco hacia adentro.
Hay una fuga de aire en torno a la parte superior del labio.	Gire el disco hacia afuera o ajuste las correas inferiores para que queden más tirantes.
La mascarilla no queda correctamente colocada	
Es posible que el tamaño de la almohadilla no sea el adecuado.	Comuníqueselo a su médico.
La mascarilla no está correctamente montada.	Desmonte la mascarilla y luego vuelva a montarla según las instrucciones.

Problema/Causa posible	Solución
Es posible que la almohadilla esté sucia.	Limpie la almohadilla según las instrucciones.
No se puede insertar el apoyo para la frente en el armazón de la mascarilla	
El disco se insertó en el armazón antes que el apoyo para la frente.	Empuje el extremo del disco sobre una superficie dura hasta que éste se salga del armazón. Vuelva a montar conforme a las instrucciones.

Especificaciones técnicas

Curva de presión y flujo

La mascarilla contiene un sistema pasivo de ventilación para evitar que el paciente vuelva a respirar el aire exhalado. Debido a variaciones en la fabricación, el caudal de ventilación puede variar.



Presión (cm H_2O)	Flujo (l/min)
4	19
8	28
12	34
16	40
20	45

Información sobre el espacio muerto	El espacio muerto es el volumen vacío de la mascarilla hasta el extremo de la pieza giratoria. Cuando se utilizan las almohadillas grandes es de 145 ml.
Presión de tratamiento	4 a 20 cm H_2O
Resistencia	Caída de presión medida (nominal) a 50 l/min: 0.3 cm H_2O a 100 l/min: 0.9 cm H_2O
Condiciones ambientales	Temperatura de funcionamiento: +5 °C a +40 °C (+41 °F a +104 °F) Humedad de funcionamiento: 15% a 95% de humedad relativa sin condensación Almacenamiento y transporte: -20 °C a +60 °C (-4 °F a +140 °F) Humedad de almacenamiento y transporte: hasta 95% de humedad relativa sin condensación
Dimensiones totales Grande:	Mascarilla completamente montada (sin arnés) 155 mm (H) x 91 mm (A) x 118 mm (P) (6.10“ (H) x 3.58 “ (A) x 4.65“ (P))
Opciones de configuración de la mascarilla	Seleccione ACTIVA (si existe esta opción), o de lo contrario seleccione ESTÁNDAR, como opción de mascarilla.

Notas:

- *El sistema de la mascarilla no contiene materiales de látex, PVC o DEHP.*
- *El fabricante se reserva el derecho de modificar las presentes especificaciones sin previo aviso.*

Almacenamiento

Asegúrese de que la mascarilla esté limpia y seca antes de guardarla durante cualquier período de tiempo. Guarde la mascarilla en un lugar seco, fuera de la luz solar directa.

Eliminación

La mascarilla no contiene ninguna sustancia peligrosa y puede eliminarse con la basura doméstica habitual.

Símbolos

⚠ Precaución: consulte los documentos adjuntos; LOT Número de lote; REF Número de pieza; Límite de temperatura; Límite de humedad; No contiene látex; Fabricante; ⚠ Indica advertencia o precaución y le avisa sobre una posible lesión o le describe medidas especiales que deben adoptarse para utilizar el equipo de modo seguro y eficaz; Mantener alejado de la lluvia; Este lado hacia arriba; Frágil, manipular con cuidado.

Garantía limitada

ResMed Ltd (en adelante "ResMed") garantiza que su sistema de mascarilla ResMed (incluso el armazón, la almohadilla, el arnés y el tubo de la mascarilla) estará libre de todo defecto de material y mano de obra a partir de la fecha de adquisición y durante un período de 90 días o, en el caso de las mascarillas desechables, durante el período de uso máximo.
Esta garantía sólo se ofrece para el consumidor inicial y no es transferible.
Si el producto falla en condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes.
Esta garantía limitada no cubre: a) ningún daño provocado por la utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto; b) reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización dedicada a la reparación que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones; y c) ningún daño o contaminación provocados por humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo.

La garantía queda anulada si el producto se vende o revende fuera de la región en la que fue comprado originalmente.
Las reclamaciones de garantía en relación con productos defectuosos deben ser realizadas por el consumidor inicial en el punto de venta donde el producto fue comprado.
La presente garantía revoca cualquier otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.
ResMed no será responsable de ningún daño incidental o emergente reclamado por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión o limitación de los daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que la limitación estipulada anteriormente no sea aplicable en su caso particular.
La presente garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra. Para obtener más información acerca de los derechos que le otorga la presente garantía, póngase en contacto con su distribuidor local de ResMed o con una oficina de ResMed.

RESMED

Mirage Activa™ LT

Rx Only

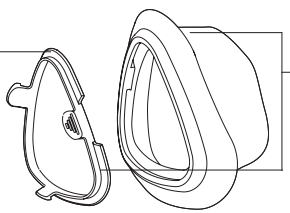
NASAL MASK / MASQUE NASAL / MASCARILLA NASAL / MÁSCARA NASAL

ConvertAble™ Series User information

English • Français • Español • Português

Cushion clip / Clip de la bulle / Broche de la almohadilla / Presilha da almofada

60176 (St)
60197 (S)



Cushion & clip / Bulle et clip / Almohadilla y broche / Almofada e presilha

60198 (S)
60177 (M)
60178 (L)
60179 (LW)

English

Please read this information in conjunction with your Mirage™ SoftGel User Guide when changing your Mirage SoftGel cushion to the Mirage Activa LT cushion.

Intended use

The Mirage Activa LT channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Mirage Activa LT is:

- to be used by adult patients (> 66 lb/30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Troubleshooting

Problem/possible cause	Solution
Mask is uncomfortable	
Cushion incorrectly inflated	With the air turned off, adjust the straps so that you can insert two fingers between your cheek and the lower headgear strap.

Technical specifications

Dead space information	The dead space of the mask varies according to cushion size. It is 185 mL for the Medium size.
Resistance	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.1 cm H_2O at 100 L/min: 0.7 cm H_2O
Gross dimensions	Mask fully assembled – no headgear.
S,	5.55"/141 mm (H) x 3.58"/91 mm (W) x 4.21"/107 mm (D)
M, L, LW:	6.06"/154 mm (H) x 3.74"/95 mm (W) x 4.6"/117 mm (D)
Mask setting options	Select 'Activa' (if available) or 'Standard' as the mask option when using the Mirage Activa LT with ResMed devices that have mask setting options.

Español

Lea la presente información junto con el manual del usuario de la Mirage™ SoftGel, cuando cambie la almohadilla Mirage SoftGel por la almohadilla Mirage Activa LT.

Uso indicado

La mascarilla Mirage Activa LT canaliza un flujo de aire de forma no invasiva al paciente a partir de un dispositivo de presión positiva en las vías respiratorias, como por ejemplo un sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) o un sistema binivel.

La mascarilla Mirage Activa LT:

- debe utilizarse en pacientes adultos (> 30 kg) a los que se les ha prescrito una presión positiva en las vías respiratorias;
- está diseñada para que pueda ser reutilizada por el mismo paciente en su hogar o por varios pacientes en hospitales y otras instituciones.

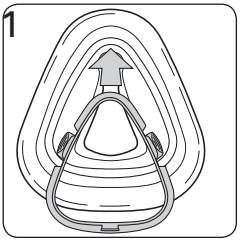
Solución de problemas

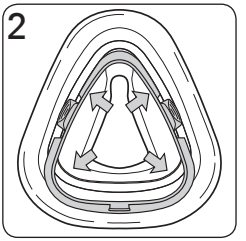
Problema/Causa posible	Solución
La mascarilla es incómoda.	
La almohadilla no está correctamente inflada.	Con el aire desconectado, ajuste las correas de tal forma que pueda insertar dos dedos entre su mejilla y la correa del arnés inferior.

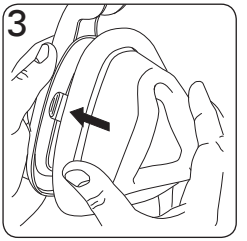
Especificaciones técnicas

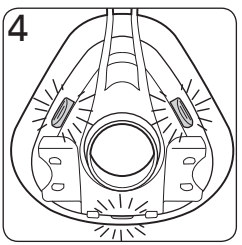
Información sobre el espacio muerto	El espacio muerto de la mascarilla varía según el tamaño de la almohadilla. En el tamaño mediano, el espacio muerto es de 185 ml.
Resistencia	Caída de presión medida (nominal) a 50 l/min: 0,1 cm H_2O. a 100 l/min: 0,7 cm H_2O.
Dimensiones totales	Mascarilla completamente montada (sin arnés)
S	141 mm (Al) x 91 mm (An) x 107 mm (P)
M, G, GA:	154 mm (Al) x 95 mm (An) x 117 mm (P).
Opciones de configuración de la mascarilla	Cuando utilice la mascarilla Mirage Activa LT con dispositivos ResMed que tengan opciones de configuración de la mascarilla, seleccione la opción "Activa" (si está disponible) o "Estándar".

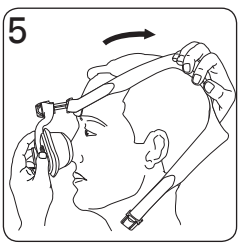
Fitting and assembly / Ajustement et montage / Colocación y montaje / Encaixe e montagem

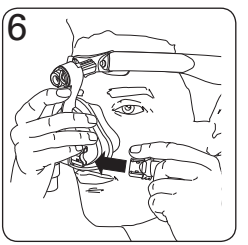


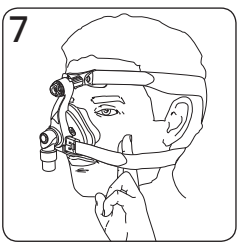


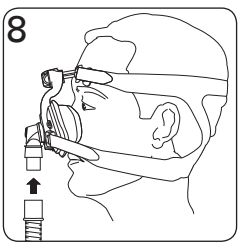


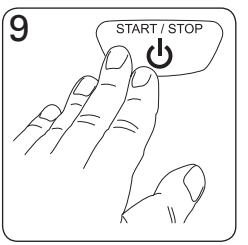


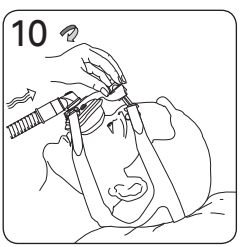


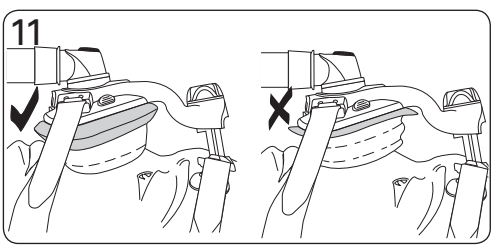












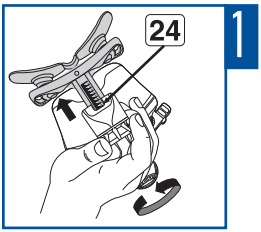
Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.

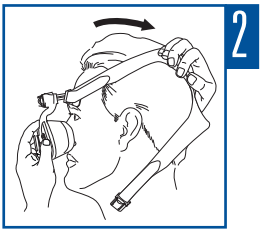
Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.
ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.

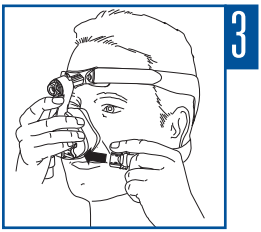
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.

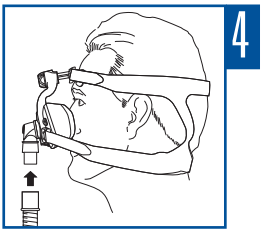
Mirage SoftGel
Protected by patents: AU 741003, AU 766623, AU 775051, AU 777033, AU 785376, DE 20122844.0, EP 1187647, EP 1187649, EP 1187650, EP 1314445, EP 1582230, EP 1621225, EP 1640034, HK 1057714, JP 3686609, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526166, NZ 526167, NZ 526168, NZ 542849, NZ 543939, US 6119693, US 6374826, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581594, US 6691708, US 6823865, US 6860269, US 6997188, US 7159587, US 7216647, US 7234466. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 156663, AU 156665, AU 321676, DE 40301991.5, FR 031425, FR 031430, JP 1192859, JP 1197930, NZ 411222, US D486227, US D487510, US D493521, US D493522, US D545960, US D567935. Others pending.
Mirage is a trademark of ResMed Ltd and is registered in U.S. Patent and Trademark Office
© 2009 ResMed Ltd.

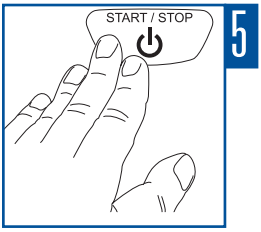
Mirage Activa LT
Protected by patents: AU 2001267133, AU 2002301370, AU 710733, AU 741003, AU 766623, AU 775051, AU 777033, AU 785376, CA 2261790, CA 2470671, DE 20122844.0, EP 0956069, EP 1187647, EP 1187649, EP 1187650, EP 1314445, EP 1334742, EP 1479406, EP 1582230, EP 1621225, EP 1640034 , HK 1057714, HK 1071083, JP 3686609, JP 3802872, JP 4031422, NZ 513052, NZ 526165, NZ 526166, NZ 526167, NZ 526168, NZ 542849, NZ 543939, US 6112746, US 6119693, US 6357441, US 6374826, US 6412487, US 6439230, US 6463931, US 6532961, US 6557556, US 6581594, US 6581602, US 6634358, US 6691708, US 6772760, US 6796308, US 6823865, US 6823869, US 6860269, US 6871649, US 6986352, US 6997188, US 7021311, US 7107989, US 7159587, US 7178527, US 7216647, US 7234466, US 7243651, US 7318439, US 7487777. Other patents pending.
Protected by design registrations: AU 156663, AU 156665, AU 321676, DE 40301991.5, EU 985601, FR 031425, FR 031430, JP 1192859, JP 1197930, JP 1367396, NZ 411222, US D486227, US D487510, US D493521, US D493522, US D545960, US D567935, US D597661. Others pending.
Mirage and Activa are trademarks of ResMed Ltd and are registered in U.S. Patent and Trademark Office.
© 2009 ResMed Ltd.

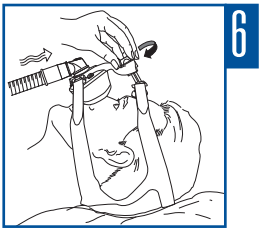












618149/1 09 10
MIRAGE SOFTGEL
USER
AMER -SPA

6 1 8 1 4 9